

# Inhalt

*Simone Lässig*

Übersetzungen in der Geschichte – Geschichte als Übersetzung? Überlegungen zu einem analytischen Konzept und Forschungsgegenstand für die Geschichtswissenschaft

*Translations in History – History as Translation? Reflections on an Analytical Concept and a Research Topic for Historians . . . . .* 189

*Michael Facius*

Japanisch – Kundoku – Chinesisch. Zur Geschichte von Sprache und Übersetzung in Japan

*Japanese – Kundoku – Chinese. On the History of Language and Translation in Japan . . . . .* 217

*Heike Liebau*

„Alle Dinge, die zu wissen nöthig sind“. Religiös-soziale Übersetzungsprozesse im kolonialen Indien

*„Alle Dinge, die zu wissen nöthig sind“. Processes of Religious and Social Translation in Colonial India . . . . .* 243

*Susanne Grindel*

Kolonialismus im Schulbuch als Übersetzungsproblem. Deutsche, französische und englische Geschichtslehrwerke im Vergleich

*Colonialism in Textbooks as a Matter of Translation. German, French and English History Textbooks in Comparison . . . . .* 272

*Paulina Gulińska-Jurgiel*

Die diskursive Übersetzung des Wandels. Parlamentarische Debatten zur Vergangenheitsaufarbeitung in Polen nach 1989

*The Discursive Translation of Change. Parliamentary Debates on Coming to Terms with the Past in Poland after 1989 . . . . .* 304

*Doris Bachmann-Medick*

Menschenrechte als Übersetzungsproblem

*Human Rights as a Problem of Translation . . . . .* 331